



Academia Nacional de Ciencias



Lettre d'intention de coopération scientifique entre
l'Académie nationale des sciences du Costa Rica
et
l'Académie d'Agriculture de France

Considérant les bénéfices mutuels qu'apportent aux scientifiques une mobilité, une collaboration et des échanges efficaces d'un pays à l'autre, et affirmant leur souhait de promouvoir et de développer les échanges et la coopération scientifiques sans aucune forme de discrimination raciale ou nationale, l'Académie des Sciences du Costa Rica et l'Académie d'agriculture de France - ci-après appelées les Parties – se proposent les objectifs suivants:

1. Les deux Parties feront tout ce qui est en leur pouvoir pour promouvoir et faciliter les visites réciproques, en suscitant des candidats choisis au niveau postdoctoral au moins dans les domaines des sciences naturelles, de l'agriculture, des sciences sociales et humaines et dans le domaine technologique, en les encourageant à:
 - i) collaborer en recherche et échanger leurs expériences en partenariat;
 - ii) participer à des projets de recherche communs entre académies.
 - iii) participer à des séminaires et à des discussions bilatérales sur des sujets d'intérêt commun et échanger des points de vue et des expériences sur les politiques de recherche.
2. Chaque Partie s'efforcera de procurer à l'autre ses publications.
3. Un échange de correspondances - ou des visites de délégations - permettra d'évaluer les progrès de la coopération bilatérale lorsque nécessaire.



Academia Nacional de Ciencias



4. Rien dans cette lettre d'intention ne peut être interprété comme restrictif en regard des allocations qui pourraient recevoir des scientifiques de l'une ou l'autre des Parties par d'autres voies.
5. Cette lettre d'intention prendra effet à la date de signature par les deux Parties et sera modifiée si nécessaire, demeurant valide jusqu'à ce que l'une des Parties notifie à l'autre son intention d'apporter un changement, ou de mettre un terme à cette lettre d'intention, auquel cas toute action déjà engagée sera menée à son terme.
6. Tout amendement au présent document devra recueillir l'accord des deux Parties

Signé: Pour l'Académie Nationale des Sciences du Costa Rica



Le Président Walter Fernández

Signé: Pour l'Académie d'Agriculture de France



Le Président Jean-Louis Bernard

à San José, le 11 novembre 2019



Academia Nacional de Ciencias



Carta de Intención sobre la Cooperación Científica entre la Academia Nacional de Ciencias de Costa Rica y la Academia de Agricultura de Francia

Considerando los beneficios mutuos que aportan a los científicos, una movilización, una colaboración e intercambios eficaces de un país a otro, y afirmando su deseo de promover y desarrollar los intercambios y la cooperación científica sin ninguna forma de discriminación racial o nacional, la Academia Nacional de Ciencias de Costa Rica y la Academia de Agricultura de Francia - aquí llamadas las Partes – se proponen los siguientes objetivos:

1. Las dos Partes harán todo lo que está bajo sus posibilidades para promover y facilitar las visitas recíprocas, proponiendo candidatos escogidos a nivel post doctoral en las áreas de ciencias naturales, agrícolas, sociales y humanas y en el área tecnológica, estimulándolos a:
 - i) colaborar en investigación e intercambiar sus experiencias conjuntas;
 - ii) participar en proyectos de investigación conjunto entre academias;
 - iii) participar en seminarios y en discusiones bilaterales sobre los asuntos de interés común e intercambiar puntos de vista y experiencias sobre políticas de investigación.
2. Cada Parte se procurará facilitar a la otra sus publicaciones.
3. El intercambio de correspondencia – o las visitas de delegaciones – permitirá evaluar el progreso de la cooperación bilateral cuando sea necesario.
4. Esta carta de intención no puede interpretarse como restrictiva respecto a los fondos que puedan recibir los científicos de una u otra de las partes por otras vías.



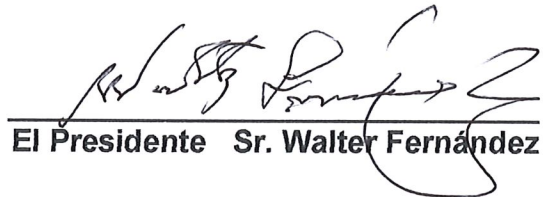
Academia Nacional de Ciencias



5. Esta carta de intención tendrá vigencia a partir de la fecha en que sea firmada por ambas partes y será modificada si es necesario, quedando válida hasta que una de las Partes notifique a la otra su intención de realizar un cambio, o de concluir esta carta de intención, en cuyo caso toda acción emprendida será su culminación.

6. Todo cambio al presente documento deberá recibir el acuerdo de las dos Partes.

Firmado: -Por la Academia Nacional de Ciencias de Costa Rica



El Presidente Sr. Walter Fernández

-Por la Academia de Agricultura de Francia



El Presidente Sr. Jean-Louis Bernard

En San José, el 11 de noviembre de 2019.